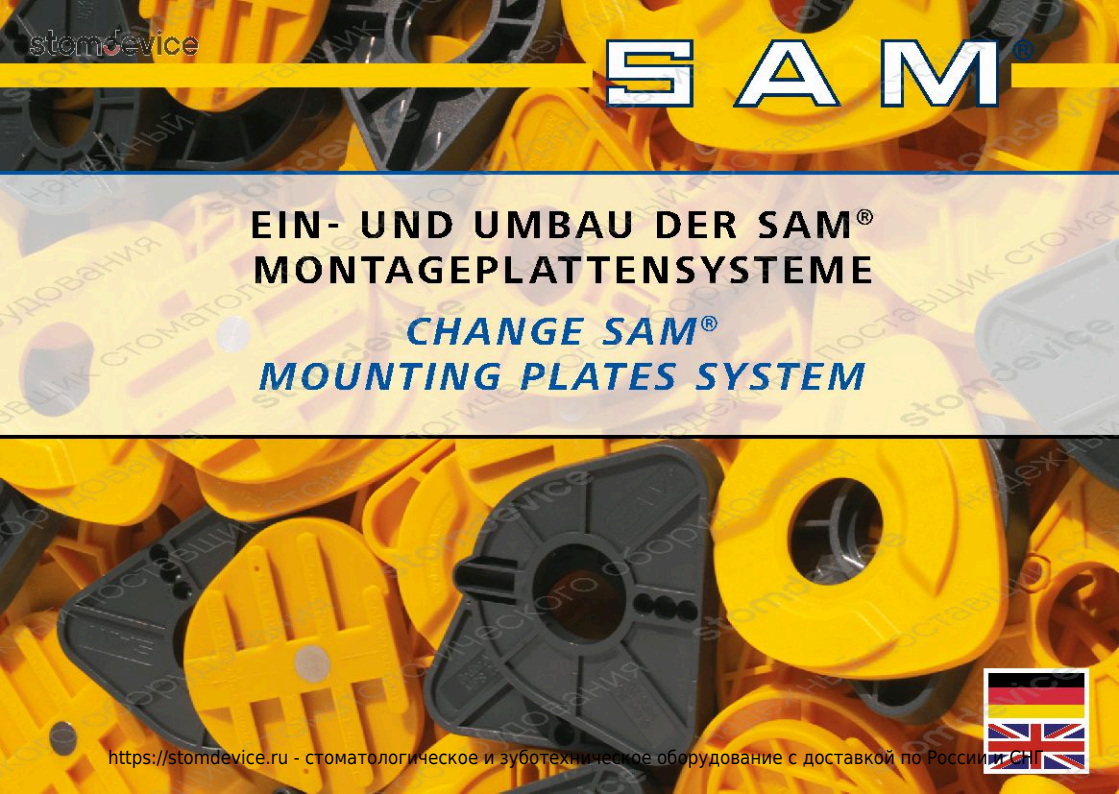


EIN- UND UMBAU DER SAM® MONTAGEPLATTENSYSTEME

CHANGE SAM® MOUNTING PLATES SYSTEM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INHALT

CONTENTS

	Seite Page
Das SAM® Montageplattenprinzip The SAM® Mounting plate system	4
Für den Um- bzw. Einbau benötigen Sie: Items needed for changing mounting plate system	6
Einbau der MPS-Montageplatten Installation of MPS mounting plates	8
Ausbau des MPS-Magnetsystems Removal of MPS magnetic systems	18
Einbau der Montageplatten für Schraubsysteme Installation of mounting plates for screw type systems	22
Ausbau des Schraubsystems Removal of screw type system	32

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

DAS SAM® MONTAGEPLATTENPRINZIP

THE SAM® MOUNTING PLATE PRINCIPLE

Alle Artikulatoren sind wahlweise mit Schraubmontage-System oder MPS Magnet-Montageplatten-System erhältlich.

Das Schraubmontage-System dient auch der Befestigung des AXIOSPLIT® -Systems. Eine Umrüstung ist durch den Anwender mittels SAM® Umrüstsätze sehr leicht möglich.

All articulators are optionally available with screw type or MPS magnetic mounting plate system.

The screw type mounting plate system is also used to attach the AXIOSPLIT® system. The user can easily convert using SAM® conversion kits.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



MAGENTIC MOUNTING PLATE SYSTEM
MAGNETIC MOUNTING PLATE SYSTEM



MONTAGEPLATTE MIT SCHRAUBGEWINDE
MOUNTING PLATES WITH SCREW THREAD



MONTAGEPLATTE FÜR AXIOSPLIT®
MOUNTING PLATES FOR AXIOSPLIT®







https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

FÜR DEN UM- BZW. EINBAU BENÖTIGEN SIE:

FOR CHANGING OR INSTALLATION YOU WILL NEED:

ART 114



für Schraubmontageplatten oder das AXIOSPLIT®-System
for Screw Type Mounting Plates or AXIOSPLIT® System

- 2 Rändelbuchsen — *2 Knurled Thumb Nuts*
- 2 Polyamidscheiben — *2 Polyamide Washers*
- 2 Beilagscheiben — *2 Washer*
- 2 Gewindestifte — *2 Threaded Pins*
- 1 Sechskant-Winkelschraubendreher (Inbus) 2 mm und — *1 Hexagon angle allen wrench 2 mm and*
- 2 gelbe Schraubmontageplatten — *2 yellow screw type mounting plates*

MPS 101K



für MPS Magnet-Montageplatten
for MPS Magnetic Mounting Plate System

- 2 Magnettöpfe (M 5x13mm) mit Hutmuttern (geschlossen) — *2 magnetic holding cups (M 5x13mm) with nuts (closed)*
- Schlüssel, gelb (MPS 101K), — *yellow wrench (MPS 101K),*
- Zentrierhilfe (MPS 111) und — *cup positioner (MPS 111),*
- 2 gelbe Montageplatten mit Haftplatten — *2 mounting plates, yellow, with adhesion plates*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ART 120



ASP 5 x x



MPS 150



ASP 420



ASP 425



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

EINBAU DER MPS-MONTAGEPLATTEN
INSTALLATION OF MPS MOUNTING PLATES

Das komfortable MPS- Magnet- Montageplattensystem kann in alle SAM®-Geräte sowie in die Geräte anderer Hersteller eingebaut werden. Ein- und Ausbau wird bei allen SAM®-Geräten, genauso wie in Ober- und Unterteil identisch ausgeführt.

Zur Erleichterung der Montage empfehlen wir das Artikulatoroberteil vom Unterteil zu trennen.

The easy to use MPS magnetic mounting plate system can be installed in all SAM® devices as well as in the devices of other manufacturers. Installation and removal is identical for all SAM® devices, as well as in the upper and lower parts.

To facilitate the assembly, we recommend to separate the upper member of the articulator from the lower.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Entfernen Sie das vorhandene Plattensysteme. Eine Anleitung zum Ausbau ist für die SAM® Schraubmontageplatten ab Seite 32 beschrieben.

Remove the existing mounting plate systems. Instructions for removal are described for the SAM® screw type mounting plates starting on page 32.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Setzen Sie den Magnettopf (MPS 190) mit dem Gewinde in die Bohrung ein. Der Magnettopf muss nach Innen zeigen.

Insert magnetic holding cup (MPS 190) into the hole in the upper or lower member of the articulator. The magnetic cup must face inwards.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Drehen Sie die Hutmutter (MPS 186) nur locker auf das Gewinde des Magnettopf (MPS 190).

Screw the cap nut (MPS 186) loosely onto the thread of the magnetic head (MPS 190).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Drücken Sie die MPS-Montageplatte vollständig auf die Stifte und den Magnettopf des Artikulators.

Place the MPS mounting plate fully onto the pins and the magnetic cup of the articulator.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Mit Hilfe der Zentrierhilfe (MPS 111) können Sie den Magnettopf zur Montageplatte korrekt ausrichten.

Use cup positioner (MPS 111) to align the magnetic holding cup correctly on to the mounting plate.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Ziehen Sie die Hutmutter mit dem Kunststoffschlüssel (MPS 110) fest. **Achtung:** Metallische Werkzeuge können die Hutmutter beschädigen. Verwenden Sie stattdessen die SAM®-Schlüssel.

Tighten the cap nut with the plastic key (MPS 110). ***Caution:*** *Metallic tools can damage the cap nut. Please use the included SAM® wrenches.*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Die Magnet-Montageplatte **muss** unbedingt **mittig** zum Topf positioniert sein. Wiederholen Sie andernfalls den Einbau!

The magnetic mounting plate **must** *always be positioned* **in center position** *related to the cup holder. If not, repeat the installation!*

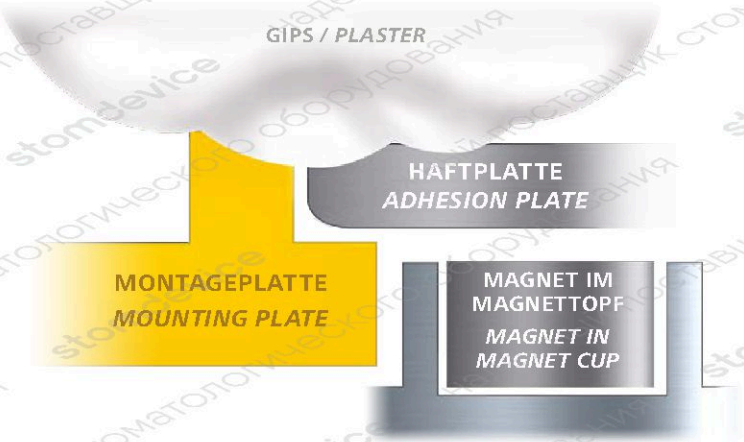
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Setzen Sie die Haftplatte mit der abgerundeten Kante nach unten in das vorgesehene Loch der Montageplatte.

Set the adhesion plate with the rounded edge downwards into the provided hole.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Die leicht abgerundete, glänzende Seite zeigt nach unten, wenn sie in die Montageplatte eingelegt wird (die kantige Seite zeigt zum Gips).

The slightly rounded and shiny side shows downwards when it is inserted into the mounting plate (the rounded edge side shows space for plaster).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

AUSBAU DES MPS-MAGNETSYSTEMS

REMOVAL OF MPS MAGNETIC SYSTEMS

Der Ausbau des MPS-Systems läuft im Prinzip genau entgegengesetzt zum Einbau. Beachten Sie auch hier, auf die Verwendung metallerner Werkzeuge zu verzichten, da diese die Hutmutter beschädigen würden. Sie können gefahrlos die SAM® Schraubenschlüssel verwenden.

The removal of the MPS system is in principle exactly the opposite of the installation. Also note the use of metal tools as these will damage the cap nut. You can use the safer SAM® wrench.



MPS 110



ART 110



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Entfernen Sie die Montageplatte vom Artikulator.

Remove the mounting plate from the articulator.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Lösen Sie die Hutmutter mit dem Kunststoffschlüssel (MPS 110) komplett, während Sie mit der anderen Hand den Magnettopf festhalten.

Loosen the cap nut completely with the plastic wrench (MPS 110) while holding the magnetic cup with the other hand.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Die herausgeschraubten Töpfe und Hutmuttern können Sie in anderen Geräten wieder verwenden. Heben Sie diese also gut auf!

Magnetic plate holding assemblies are reusable.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EINBAU DER MONTAGEPLATTEN FÜR SCHRAUBSYSTEME

INSTALLATION OF MOUNTING PLATES FOR SCREW TYPE SYSTEMS

Das altbewährte Schraubmontageplattensystem kann in alle SAM®-Geräte eingebaut werden. Ein- und Ausbau wird bei allen Geräten von SAM® identsich ausgeführt; auch der Ein- bzw. Ausbau in Ober- und Unterteil ist identisch. Wir empfehlen zur leichteren Montage, das Artikulatoroberteil vom Unterteil zu trennen.

The time honored screw mounting plate system can be installed in all SAM® devices. Installation and removal is carried out on all SAM® devices in the same way. Also the installation or removal in the upper and lower parts is identical.

Beachten Sie:
Für den Einbau des SAM® AXIOSPLIT®-Systems zur Gleichschaltung mehrerer Artikulatoren benötigen Sie ebenfalls das Schraubsystem.

Note:
For the installation of the SAM® AXIOSPLIT® system for Synchronizing several articulators, you also need the screw system.

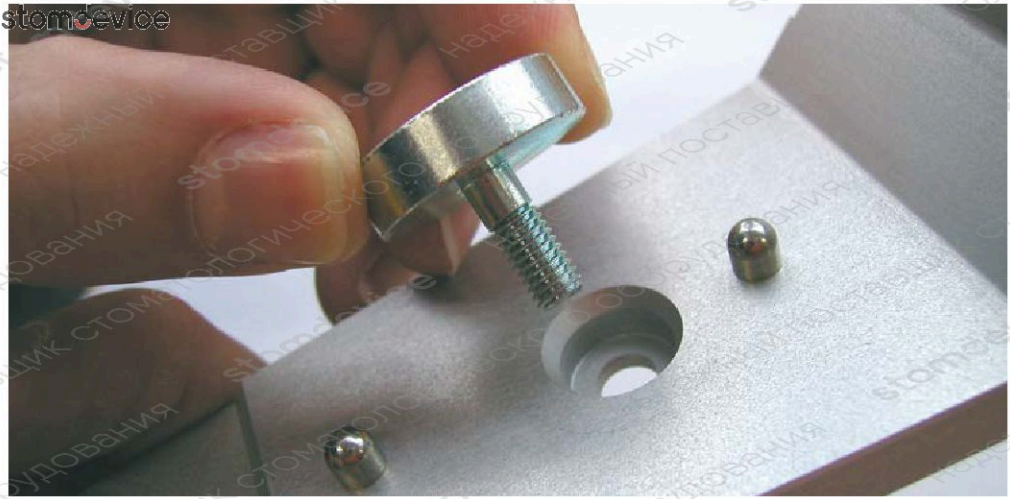


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Entfernen Sie das vorhandene Plattensystem. Eine Anleitung zum Ausbau ist für die SAM® Magnet-Montageplatten MPS ab Seite 18 beschrieben.

Remove the existing mounting plate systems. Instructions for removal are described for the SAM® MPS magnetic mounting plates starting on page 18.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Zur Erleichterung des Ein- und Ausbau trennen Sie bitte das Artikulatorober- vom Unterteil.

The articulator upper member is separated from the lower.

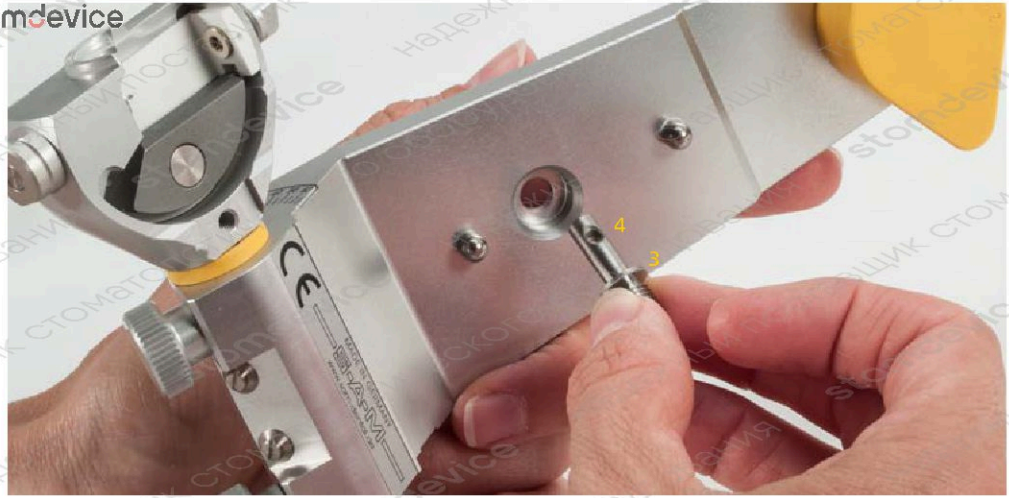
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Beachten Sie die Einbau-Reihenfolge der Teile von Außen nach Innen
1 und 2 auf der Außenseite , 3 und 4 auf der Innenseite des Artikultors.

Take care to the installation sequence of the parts from the outside to the inside:
1 and 2 on the outer side, 3 and 4 on the inner side of the articulator.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Schieben Sie den Gewindebolzen (4) mit der metallernen Beilagscheibe (3) durch das Loch im Artikulator. Das Gewinde zeigt immer nach innen!

Slide the threaded bolt (4) with the metal washer (3) through the hole in the articulator. The thread always shows inwards!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

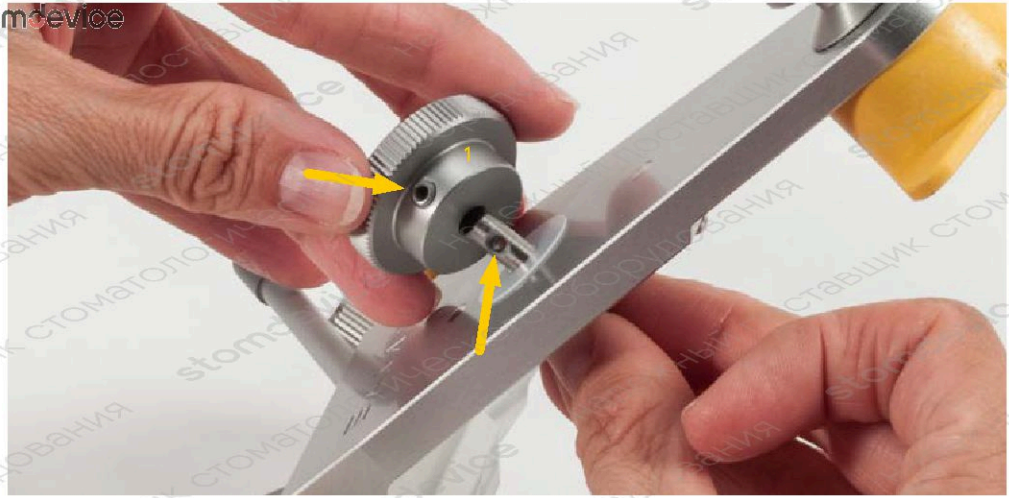


Stülpen Sie auf der Artikulatoroberseite die Polyamidscheibe (2) über den Bolzen. Diese schützt später den Artikultor vor Kratzern.

Place the polyamide washer (2) over the thread bolt on the top of the articulator. This protects the articulator from scratches.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Setzen Sie Rändelbuchse (1) so auf, dass das Loch im Bolzen die Sicherungs-Madenschraube überlagert (Pfeil).

Place the knurled Thumb Nut (1) so that the hole in the bolt aligns with the securing screw (arrow).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Ziehen Sie die Madenschraube mit einem 2 mm Sechskant-Schraubendreher (Inbus) fest. Die Madenschraube verbindet die Rändelbuchse fest mit dem Bolzen.
Achtung: Die Madenschraube muss komplett versenkt sein.

Tighten the set screw using a 2mm hex wrench (Allen). The set screw connects the knurled Thumb Nuts firmly on the bolt. ***Caution:*** *The set screw must be completely recessed.*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Rändelbuchse und Bolzen sind nun so gesichert, dass sie sich nicht voneinander lösen können. Jetzt kann entweder eine SAM® Schraubmontageplatte oder das SAM® AXIOSPLIT®-System jeweils innen im Artikulator eingeschraubt werden.

The knurled Thumb Nut and bolt are now secured in such a way that they can not come loose from each other. Now either a SAM® screw type mounting plate or the SAM® AXIOSPLIT® system can be screwed onto the inside of the articulator.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

AUSBAU DES SCHRAUBSYSTEMS

REMOVAL OF SCREW TYPE SYSTEM



Der Ausbau des Schraubsystems läuft im Prinzip genau entgegengesetzt zum Einbau.
Achten Sie beim Ausbau ebenfalls auf die einzelnen Teile, die an anderer Stelle wieder verwendet werden können.

The removal of the screw type system is in principle exactly the opposite of the installation.
After removing, also pay attention to the parts that can be reused elsewhere.

Schrauben als erstes Sie die Montageplatte vom Artikulator.

First unscrew the mounting plate from the articulator.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

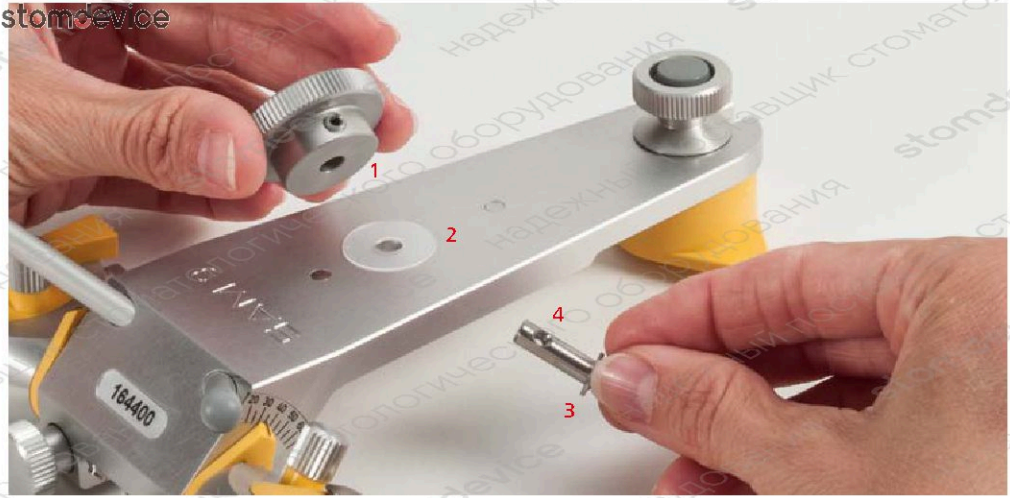


Schrauben Sie die Madenschraube mit einem 2mm Sechskant-Schraubendreher (Inbus) komplett aus der Rändelbuchse.

Use a 2mm hexagon screwdriver (Allen) to unscrew the set screw completely from the knurled Thumb Nut.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Dadurch löst sich der Gewindebolzen, den Sie nun aus dem Artikulator entfernen können.
Die herausgeschraubten Teile (Rändelbuchse (1), Polyamidscheibe (2), Beilagscheibe (3) und Gewindestift (4) können Sie in anderen Geräten wieder verwenden. Heben Sie diese also gut auf!

This will release the threaded bolt, which you can now remove from the articulator.
You can reuse the unscrewed parts (Knurled Thumb Nut (1), Polyamide Washer (2), Washer (3) and Threaded Pin (4) in other devices.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Bei älteren SAM®-Geräten (vor 1995) wurde der Gewindestift anstelle der Madenschraube mit einem eingepressten und teilweise geklebten konischen Bolzen gesichert, der sich nicht so leicht entfernen lässt.

In the case of older SAM® devices (before 1995), the threaded pin was secured by a pressed (and partially glued) conical bolt instead of the screw, which can not be removed so easily.



Selbstverständlich lassen sich auch die älteren Geräte umrüsten. In diesem Falle empfehlen wir Ihnen unseren Reparaturservice, der für Sie den Umbau kostengünstig vornimmt. Dieser Service steht Ihnen natürlich auch für alle neuen Geräte zur Verfügung.

Older devices can be retrofitted. In this case, we recommend our repair service, which will make the conversion cost-effective for you. This service of course is also available for all new devices.

Fragen Sie einfach bei Ihrem Händler vor Ort nach oder wenden Sie sich direkt an uns:

Just ask your local dealer or contact us directly:

info@sam-dental.de

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

AXIOGRAPH® • AXIOSPLIT® • AXIOQUICK®
AXIOSAW® • AXIOPIN® • AXIODRILL® • AXIOSIM®
AXIOCOMP® • AXIOWAX® • AXIOTRON® • SAM®
sind eingetragene Warenzeichen der SAM® Präzisionstechnik GmbH
are registered trademarks of the SAM® Präzisionstechnik GmbH

Made in Germany

SAM® Präzisionstechnik GmbH
Fußbergstraße 1 82131 Gauting Germany
Tel: +49 (89) 800 654 - 0 Fax: +49 (89) 800 654 - 32
Email: info@sam-dental.de

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

PRI0410_1709